

УДК 78

ББК 85.313(2)

**Тетерина Надежда Ивановна**

Кандидат искусствоведения, старший научный сотрудник, сектор академических музыкальных изданий, Государственный институт искусствознания, 125375, Россия, Москва, Козицкий пер., 5  
ORCID ID: 0000-0002-9465-8959  
nad\_teterina@mail.ru

**Ключевые слова:** М.П. Мусоргский, «Юные годы», «Где ты, звездочка», И.Л. Грюнберг (Ласкос), П.А. Ламм, Р. Тарускин, О.И. Захарова, ПАСС М.П. Мусоргского, текстология, источниковедение

Тетерина Надежда Ивановна

# «Где ты, звездочка?» К публикации вокального сборника М.П. Мусоргского «Юные годы»



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

**DOI: 10.51678/2226-0072-2023-4-442-477**

**Для цит.:** Тетерина Н.И. «Где ты, звездочка?» К публикации вокального сборника М.П. Мусоргского «Юные годы» // Художественная культура. 2023. № 4. С. 442–477. <https://doi.org/10.51678/2226-0072-2023-4-442-477>.

**For cit.:** Teterina N.I. “Where Art Thou, Little Star?” To the Publication of M.P. Musorgsky’s The Years of Youth Song Collection. *Hudozhestvennaya kul'tura* [Art & Culture Studies], 2023, no. 4, pp. 442–477. <https://doi.org/10.51678/2226-0072-2023-4-442-477>. (In Russian)

**Teterina Nadezhda I.**

PhD (in Art History), Department of Academic Music Publishing, State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane, Moscow, 125375, Russia  
ORCID ID: 0000-0002-9465-8959  
nad\_teterina@mail.ru

**Keywords:** M.P. Musorgsky, The Years of Youth, “Where Art Thou, Little Star”, I.L. Grünberg (Laskos), P.A. Lamm, R. Taruskin, O.I. Zakharova, Academic Edition of M.P. Mussorgsky’s Complete Works, textual criticism, source study

**Teterina Nadezhda I.**

“Where Art Thou, Little Star?” To the Publication of M.P. Musorgsky’s *The Years of Youth* Song Collection

**Аннотация.** Статья посвящена одному из самых ранних романсов М.П. Мусоргского «Где ты, звездочка?», вошедшему первым номером в вокальный сборник «Юные годы». Уточнены обстоятельства сочинения песни, выявлен круг лиц, связанных с адресатом посвящения — певицей и писательницей И.Л. Грюнберг (Ласкос). Рассмотрены авторские версии музыки, в том числе автограф, хранящийся в Национальной библиотеке Франции (Париж). Подробные текстологические и литературные комментарии, принятые в Полном академическом собрании сочинений М.П. Мусоргского, работа над которым сосредоточена в Государственном институте искусствознания МК РФ, показывают принципы комментирования камерно-вокальных сочинений композитора.

**Abstract.** This article is devoted to one of M.P. Musorgsky's earliest romances, "Where Art Thou, Little Star?" which is the first number in his song collection *The Years of Youth*. The author of the article clarifies the circumstances under which the song was composed and reveals the circle of people connected with the dedicatee, the singer and writer I.L. Grünberg (Laskos). The article discusses author's versions of the music, including the original manuscript stored at the Bibliothèque nationale de France (Paris). The detailed textual-critical and literary-historical commentaries enacted in the Academic Edition of M.P. Mussorgsky's Complete Works, the work on which is performed at the State Institute for Art Studies, demonstrate the principles of commenting on the composer's chamber vocal legacy.

## Адресат посвящения

Небольшой вокальный опус «Где ты, звездочка?», открывающий сборник «Юные годы» М.П. Мусоргского, посвящен певице и писательнице Изабелле Львовне Грюнберг (1830, по другим данным 1833–1877). Известно, что она была знакомой М.И. Глинки, входила в творческое окружение В.Ф. Одоевского, А.С. Даргомыжского, М.А. Балакирева. Написание фамилии Грюнберг в исторических материалах и словарях встречается в нескольких различных вариантах: по-немецки Grünberg, по-русски Гринберг, или так, как у Глинки и Мусоргского, — Грюнберг. После замужества Изабелла Львовна носила фамилию Ласкос.

Сведения об И.Л. Грюнберг, которыми мы располагаем в настоящее время, весьма немногочисленны. Ей посвящены буквально единичные строки в записках М.И. Глинки, статье Ц.А. Кюи, дневнике А.В. Никитенко. Находятся также и несколько музыкальных опусов, в дополнение к песне Мусоргского, адресованные Изабелле Львовне.

В «Записках» Глинки к семье Грюнберг относится отзыв, помещенный осенью 1848 года: «Новосельский доставил мне несколько приятных знакомств. Назову семейство доктора Грюнберг; его дочери были очень любезны и талантливы; старшая, по имени Юлия, играла весьма хорошо на фортепьяно; она училась у Гензельта на иждивение великой княгини Елены Павловны [37]. Младшая, Изабелла, пела с увлечением и смыслом (intelligence)» [9, с. 220]<sup>(1)</sup>.

Семейство Грюнберг (Гринберг) относилось к числу самых близких друзей историка литературы, академика и известного цензора А.В. Никитенко. В своем дневнике за 1855 год он отмечал, что в именины 30 августа у него «по обыкновению<...> обедали ближайшие друзья. Вечером пришла с матерью девица Гринберг, которая пропела своим прелестным голосом несколько пьес». Три года спустя, в 1858 году, Никитенко дважды упоминал певицу в своих записях: «На вечере сегодня было много дам в необъятных своих кринолинах. Кочетова и Гринберг пропели очень мило несколько вещей» (8 мая);

и далее: «Обедал у графа Д.Н. Блудова. Никого не было, кроме известной певицы, девицы Гринберг. Разговор о современной литературе» (28 ноября) [29, с. 24, 47].

Отметим также прозорливое описание Кюи: «У нас романское исполнение всегда было в чести и среди артистов, и среди дам общества, именно дам, так как мужчины, исполнители романсов, всегда были в значительном меньшинстве. Глинка и Даргомыжский весьма охотно занимались и проходили свои романсы с любительницами из высшего круга. <...> Из выдающихся наших<...> исполнительниц назову Грюнберг <...>» [19, с. 442].

Посетителям и посетительницам музыкально-артистических кружков, художественным центром которых был Даргомыжский в последнее десятилетие его жизни, Мусоргский посвятил десять романсов из вокального сборника «Юные годы». Здесь кроме Изабеллы Львовны следует назвать:

- художника и скульптора Михаила Осиповича Микешина, которому посвящен № 3 «Листья шумели уныло»;
- художника Платона Тимофеевича Бориспольца (известного своим портретом молодого Даргомыжского), которому посвящен № 4 «Много есть у меня теремов и садов»;
- певицу-любительницу Зенаиду Афанасьевну Бурцову<sup>(2)</sup>, которой посвящен № 6 «Отчего скажи, душа девица»;
- певицу-любительницу, ученицу Даргомыжского Марию Васильевну Шиловскую, в девичестве — Вердеревскую, которой посвящен № 7 «Что вам слова любви»;
- близкого друга Мусоргского — Надежду Петровну Опочинину, которой посвящены два романса: № 9 «Но если бы с тобою я встретиться могла» и № 13 «Ночь»;
- певца-любителя, брата Н.П. Опочининой — Александра Петровича Опочинина, которому посвящены три романса: № 11 «Песнь

(1) А.С. Розанов в комментариях к изданию «Записок» М.И. Глинки [10, с. 201] называет членов семьи Грюнберг (Гринберг): отец — Лев Павлович (1796–1850), врач; мать — урожденная Розенберг; старшая дочь — Юлия Львовна, в замужестве Тюрина; младшая дочь — Изабелла Львовна, в замужестве Ласкос.

(2) Имя З.А. Бурцовой — Зенаида — в обоих автографах композитора и прижизненном издании романса «Отчего скажи, душа девица» написано через букву «е» в соответствии с принятой тогда традицией написания на католический манер — Zenaïda.

старца из „Вильгельма Мейстера“, № 12 «Песнь Саула» и № 14 «Калистратушка»<sup>(3)</sup>.

Всего, по нашим сведениям, певице Грюнберг посвящены четыре романса. Мусоргским — один — «Где ты, звездочка»; Балакиревым — три: «Колыбельная песня» («Спи, малютка мой прекрасный»), «Баркарола» (из Гейне, «Прелестная рыбачка, причаль на берег мой»), «Когда беззаботно, дитя, ты резвишься» [2]<sup>(4)</sup>.

Пианист и композитор А.Г. Рубинштейн избрал сестер Грюнберг — Изабеллу и Юлию — в качестве дам, музыкальные «портреты» которых вошли в четвертую тетрадь его фортепианного цикла «Альбом портретов. Каменный остров». Им посвящен № 24 «Скерцо» (ор. 10, № 24).

Показательно, что в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона в статье, посвященной Изабелле Львовне, нет никаких сведений о музыкальном даровании, но содержится значительный раздел, посвященный ее литературным трудам: «Сочинения ея (за подписью *Иза Ласкос*, *Иза Г.*, или *И. Л. Г.*): „Меценат“, драма в 4 действиях (по независящим от автора обстоятельствам не была поставлена на русской сцене, но шла в немецком переводе самой Л[аскос] за границу); „Бедная племянница“, драма (играна в 1862 г.)<sup>(5)</sup>; „Матовия“, повесть („Заря“, 1871, № 9); ряд корреспонденций из Вены в „Московских ведомостях“ за 1874–76 гг.; „При дворе“, роман („Русский вестник“, 1876–77 г., отдельно СПб., 1878), рисующий интриги германских придворных» [39, с. 361]<sup>(6)</sup>. Также она публиковала свои сочинения

в журнале «Семейные вечера, детский и юношеский журнал» под псевдонимом Иза Г. и в газете-журнале «Гражданин» под псевдонимом И. Л-сь, редактором коего был Ф.М. Достоевский.

## Авторские версии

В настоящее время известны три авторские версии сочинения. Одна из них — автограф композитора для голоса с фортепиано — хранится в Парижской национальной библиотеке (Париж, BnF, MS-8359) [44]. Назовем этот источник первой авторской версией. Две другие (следовательно, вторая и третья авторские версии) — в архивах Санкт-Петербурга.

Вторая версия также для голоса с фортепиано, но с другим названием — «Сельская песня», хранится в отделе рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ, ф. 124, ед. хр. 2495) [1, с. 123–124]. Третий вариант — авторская инструментовка этого же романса для голоса с оркестром находится в Научно-исследовательском отделе рукописей Санкт-Петербургской консерватории (НИОР СПбГК, № 1765). В этом источнике отсутствует выписанное название сочинения [36, с. 160–162; 21, с. 77–79].

Обе петербургских версии представляют собой авторские редакции, значительно отличающиеся от парижского варианта.

Вопрос об очередности написания авторских редакций требует специального рассмотрения. Мнения музыковедов на этот счет кардинально расходятся.

В публикации П.А. Ламма (Полное собрание сочинений М.П. Мусоргского, том V, выпуск 1–2) первой авторской редакцией указан автограф, хранящийся в Парижской национальной библиотеке, а второй авторской редакцией названа оркестровая версия, находящаяся в отделе рукописей Санкт-Петербургской консерватории. Вариант с названием «Сельская песня», сохраненный в фондах рукописного отдела РНБ, не был известен Ламму. Потому при издании сборника «Юные годы» Ламм в качестве второй авторской редакции опубликовал свое собственное переложение для голоса с фортепиано оркестровой версии Мусоргского, указав в содержании: «Вторая (оркестровая) редакция» [24, с. 4–6].

- (3) З.Ф. Савелова в работе «Мусоргский в кругу его личных знакомств» пишет, что в «числе его [Мусоргского. — Н.Т.] приятельниц из кружка Даргомыжского, которым он посвятил свои первые романсы, мы встречаем имена И.Л. Грюнберг, З.А. Бурцевой и Л.М. Буба. И.Л. Грюнберг была... талантливая, умная, живая девушка, с большим обработанным голосом. <...> Она устраивала у себя музыкальные вечера, на которых бывали известные музыканты, как, например, А.Г. Рубинштейн» [35, с. 183]. Впрочем, М.С. Пекелис к этой характеристике добавляет, что Изабелла Львовна была «литературно и сценически одаренная (только не обладавшая сценической наружностью из-за малого роста)» [32, с. 20].
- (4) Романсы опубликованы в двух авторских версиях.
- (5) По другим сведениям, комедия «Бедная племянница» впервые исполнена 3 января 1863 года на Мариинской сцене. Комедия посвящена сестре Изабеллы Львовны — Ю.Л. Тюриной.
- (6) Наиболее полный список литературных работ И.Л. Гринберг — Грюнберг — Ласкос можно найти в книге Н.Н. Голицына «Библиографический словарь русских писательниц» [11, с. 147].

Основание для определения хронологической последовательности авторских редакций, которому следовал Ламм, следующее: в конце парижского автографа Мусоргский поставил дату — 1857 год. В оркестровой версии зафиксирована дата 3–4 июня 1858 года. Тогда как в клавирном автографе РНБ (с которым Ламм не был знаком) указано 18 апреля с неразборчиво написанным годом, который может прочитываться и как 1857, и как 1858.

В середине 1990-х годов была опубликована статья американского музыковеда Ричарда Тарускина (R. Taruskin, 1997) «Little Star: An Etude in the Folk Style» в сборнике «Musorgsky. Eight Essays and an Epilogue» [45, р. 38–70]<sup>(7)</sup>. В ней предпринята попытка доказать, что последовательность авторских редакций не та, что ранее была принята Ламмом. В целом суждение Тарускина поддерживают Т.З. Сквирская и О.И. Захарова<sup>(8)</sup>.

Аргументов в пользу точки зрения Р. Тарускина несколько:

- Подпись композитора на обоих петербургских автографах — без буквы «г», а именно «Мусоргский», в отличие от парижского автографа, где фамилия написана с буквой «г» — «Мусоргский», что может свидетельствовать о более поздней записи музыки.
- Характерная для ранних автографов Мусоргского подробная датировка в петербургских рукописях, в отличие от лаконизма более поздней парижской версии. Подробная запись в конце оркестрового варианта: «Начал 3 июня в 1 час по полуночи. Кончил 4 июня в 6 часов по полудни. 1858 года», тогда как в парижском автографе лаконично стоит «1857 год».

(7) Р. Тарускин приводит копии двух фортепианных версий песни Мусоргского. Плохое качество воспроизведенных ксерокопий дает некоторые основания думать, что дата «1857 год» выставлена в автографе из РНБ. Однако это не так. Хорошая фотокопия оригинального манускрипта, сделанная по заказу Ламма, которая хранится в отделе рукописей Российского национального музея музыки (РНММ, ф. 192, ед. хр. 296), не подтверждает абсолютную точность даты. Последняя цифра, написанная очень мелким почерком, может прочитываться и как 7, и как 8.

(8) Здесь и далее мы обращаемся к неопубликованным текстам музыковеда О.И. Захаровой. Ольга Ивановна передала свои материалы, связанные с ее работой над сборником «Юные годы» М.П. Мусоргского, в домашний архив Е.М. Левашева и Н.И. Тетериной. Многие свои мысли Ольга Ивановна излагала также в устном общении и в переписке с автором настоящей статьи.

- Стилистические отличия, подробно проанализированные Тарускиным, в частности некоторые черты ученичества (временами гармоническая неуклюжесть, мелодическая монотонность), отличают версию из РНБ от парижской версии.
- Исправление в парижском автографе ошибок в области элементарной теории музыки, допущенных в ранней версии из РНБ. Следует также учесть, что во вторых редакциях своих романсов Мусоргский почти всегда ставил дату первой редакции. 1857 год в парижском автографе, вместо 1858 — по-видимому, результат забывчивости либо ошибки композитора, легко объяснимой при проставлении года по памяти, спустя семь или восемь лет после написания романа.

Другая точка зрения на хронологическое соотношение трех авторских вариантов принадлежит Н.И. Тетериной и Е.М. Левашеву. Их аргументы следующие:

- Дата «1857» выставлена композитором в парижском сборнике дважды: первый раз на титульном листе «Юных годов» — «Сборник романсов (с 1857 года по 1866<sup>а</sup>)», второй раз после двойной тактовой черты, проставленной по окончании песни «Где ты, звездочка» — «1857<sup>го</sup> года». Таким образом, дважды зафиксированный «1857 год» не может являться простой опiskeй или ошибкой композитора.
- Написание фамилии композитора с буквой «г» — «Мусоргский» — не является однозначным признаком, следуя которому можно хронологически безупречно разделять опусы. В связи с этим необходимо учесть свидетельство А.Н. Римского-Корсакова, высказанное им с достаточной убедительностью, что даже в 1876 году фамилия — Мусоргский — в некоторых документах и деловых письмах «встречается в каллиграфически отчетливом начертании без буквы г» [25, с. 26]. Принимая во внимание эти соображения, можно предположить, что романс был сочинен в 1857 году, но записан позднее, о чем и свидетельствует подпись с буквой «г».
- Первые три романа парижского альбома «Юные годы» записывались Мусоргским с такой скоростью, что на некоторых четных страницах (левая сторона при развороте) зеркально отпечатались следы нечетных страниц, возникшие при их перевороте с непросохшими еще чернилами. Изучив чернильные отпечатки, можно



сделать вывод о том, что романсы № 1 «Где ты, звездочка?» (1857), № 2 «Веселый час» (1858), № 3 «Листья шумели уныло» (1859), записанные на 18-строчной нотной бумаге, писались подряд, как говорится, «в один присест» и очень быстро. Оттого никак нельзя считать даты, поставленные композитором (который в этом вопросе был педантичен, как нигде более) в конце каждого номера, непродуманными или ошибочными. Скорее здесь мы видим отчетливо выраженное намерение хронологически упорядочить свои ранние вокальные сочинения и утвердить ту датировку, которая устраивала самого композитора.

- В середине декабря 1857 года (более точную дату «около 15 декабря» приводит А.А. Орлова [31, с. 64]) 18-летний Мусоргский начинает свои музыкальные занятия с Балакиревым<sup>(9)</sup>. Через четыре месяца — в апреле 1858 года — закончен второй фортепианный вариант романса с заголовком «Сельская песня», а еще спустя два месяца (в начале июня того же года) эта версия была оркестрована. Последовательность создания и записи второй редакции песни, а следом и инструментовки показывает педагогические методы Балакирева, когда сначала сочинялся фортепианный вариант, а потом он же и оркестровался.
- Ритмическая свобода, широкое дыхание и нерегулярность метрики первого авторского варианта (1857) противоречит педагогическим приемам Балакирева. Эту раннюю версию музыки вряд ли возможно было оркестровать, 18-летний автор еще не владел навыками инструментовки.
- Вторая версия (апрель 1858), созданная уже во время занятий с Балакиревым, лишена ритмической и гармонической свободы, а также ярко выраженной импровизационности, но вместе с тем обладает более пригодной к оркестровке фортепианной фактурой с упорядоченными голосоведением и гармоническим изложением.
- Следовательно, сохраненный в парижском сборнике вариант 1857 года показывает нам одно из первых сочинений 18-летнего

Мусоргского, до начала его систематических занятий с Балакиревым.

- Тогда как фортепианная и оркестровая версии романса, датированные апрелем и июнем 1858 года, представляют собой сочинение, судя по многим признакам, существенно измененное именно по указаниям Балакирева.
- Сохраняя в парижском альбоме раннюю версию песни «Где ты, звездочка?», Мусоргский, несомненно, понимал, что этот вариант в музыкальном отношении является ценным и художественно осмысленным. Спустя более 50 лет это отметил и М.Д. Кальвокоресси: «Диву даешься, что музыкант-любитель, восемнадцати лет, мог написать вещь, такую свежую и оригинальную, простую и выразительную, своего рода маленький шедевр» [16, с. 112].

Авторский вариант 1857 года открывает самые широкие возможности для вокалистов интерпретировать эту музыку именно в народном духе, что подтверждается записями Бориса Христова и Галины Вишневской. Тогда как редакция 1858 года певцами игнорируется. Ее нотный текст содержит внутреннее противоречие. Он, казалось бы, удобен для переложения на симфонический оркестр, однако вряд ли может служить основанием для убедительной исполнительской концепции.

В пользу названной версии говорят и общие логические соображения. В историческом плане наиболее естественным представляется следующий хронологический порядок:

- 1) сочинение Мусоргским песни «Где ты, звездочка?» до знакомства с Балакиревым (1857);
- 2) переделка и исправление музыки по указаниям Балакирева с целью последующей оркестровки фортепианной партии (апрель 1858);
- 3) написание партитуры под руководством Балакирева (июнь 1858).

Степень вмешательства Балакирева в творческие работы своих подопечных юных учеников, по свидетельству Кюи, доходила до небывалой степени контроля: «Как наседка с цыплятами, возился он с нами. Все наши первые произведения прошли его строгую цензуру. Ни одного также не позволял он напечатать, пока не просмотрит и не одобрит» [20, с. 549].

(9) О взаимоотношениях Мусоргского с Балакиревым см. статьи Г.А. Некрасовой [27, с. 147–154; 28, с. 79–83].

Хорошо известно, что первый из опубликованных романсов Н.А. Римского-Корсакова, «Щекою к щеке ты моей приложись» (на слова Г. Гейне, в переводе М.Л. Михайлова), посвященный Мусоргскому, прошел жесткую музыкальную редактуру Балакирева. Учитель полностью заменил фортепианную партию, переписав ее своей рукой. Именно с этим аккомпанементом по рекомендации Балакирева сочинение было напечатано в нотопечатательской фирме М.И. Бернарда в 1866 году. Рукопись романса, к сожалению, не сохранилась [34, с. 493].

Более общее соображение относится уже не к педагогическим методам Балакирева, а к важным эстетическим, стилистическим и формообразующим установкам, принятым в кружке. Обратимся еще раз к воспоминаниям Кюи: «Мы находили, что музыкальные формы должны соответствовать поэтическим формам и не должны их искажать, а поэтому повторения слов, стихов, а тем более вставки недопустимы. Музыка есть звуковое платье, которое должно придавать еще большую рельефность пластическим формам поэтического произведения» [18, с. 544].

Приведем далее развернутое суждение музыковеда Г.Л. Киселева, обнародованное им при академической публикации романсов Балакирева в 1937 году: «Основное, исходное положение метода вокального творчества Балакирева и его товарищей — признание безусловного главенства слова над музыкой. <...> Всякое искажение стихотворения, всякую нелогичность в музыкальной трактовке текста Балакирев и его товарищи рассматривали как безусловное зло: общая выразительность вокального произведения в целом, его самодовлеющая музыкальная ценность не служила в их глазах оправданием. В этом смысле очень характерно суждение Бородина о романсе Чайковского „Забудь так скоро“; Бородин отрицательно отзывался об этом замечательном произведении только потому, что там есть повторение слов, что рассматривалось кучкистами как преступление против логики, как нарушение конструкции стихотворения» [17, с. 6].

Два ранних романса самого Балакирева — «Песня разбойника» (1857), «Обойми, поцалуй» (1858) — по-своему безукоризненны в следовании правилам координации поэтической и музыкальной формы, но в интонационно-мелодическом и гармоническом развитии опираются на нормы городского романса середины XIX века, что было прозорливо отмечено Е.В. Гиппиусом: «В бытовизме и недостаточной

интонационной обобщенности этих ранних романсов еще много ограниченного, традиционного» [8, с. 194].

Зададим важный вопрос: соответствовала ли песня Мусоргского «Где ты, звездочка?» в версии 1857 года стилистическим моделям, исповедуемым в балакиревском кружке?

Ответ должен быть, скорее, отрицательным. Мусоргский не соблюдает во многом формальные (для него) предписания. Повторы текста у него введены намеренно: «Иль затмилась тучей черною, / тучей черною, / тучей грозною?» А стилистически они обоснованы художественной традицией ритмообразующих повторов русской народной поэзии.

Наконец, отметим еще одну важную деталь.

Романсы в жанре стилизованной сольной русской песни отсутствуют в творчестве Балакирева и Кюи второй половины 1850-х — первой половины 1860-х годов. А.П. Бородин, напротив, сочинял романсы в народном духе в середине 1850-х годов, такие как «Что ты рано, зоренька», «Разлюбила красна-девица», «Слушайте, подруженьки, песенку мою», но — подчеркнем — делал это только до своего знакомства с Балакиревым осенью 1862 года [3]. В творчестве Римского-Корсакова, присоединившегося к кружку тогда же, в 1862-м, не находится ни одного опуса, который можно было бы отнести к названному жанру.

Хотя, казалось бы, сочинение романсов в жанре, близком к стилизованной русской песне, должно было бы стать своего рода визитной карточкой композиторов «могучей кучки». Однако этого не произошло. И в этом отношении песня Мусоргского «Где ты, звездочка?» является едва ли не единственным исключением из общего правила.

### Описание автографа, хранящегося в Парижской национальной библиотеке

Парижский автограф, входящий составной частью в вокальный сборник «Юные годы» первым его номером, занимает две стороны одного листа по пагинации Мусоргского: лист 1 и лист 1 оборот. Нотная бумага 18-строчная. Нотный и вербальный текст написан чернилами набело с минимальными исправлениями.

Заголовок песни и посвящение И.Л. Грюнберг записаны в верхней части листа прямо над нотным текстом с подчеркиванием адресата посвящения и жанрового наклонения вокального опуса:

Посвящена И.Л. Грюнберг

Песня «где ты звездочка?»

В конце романа, после двойной тактовой черты, композитор поставил дату, место написания манускрипта и свою подпись следующим образом:

1857<sup>10</sup> года С. Петербург

Модест Мусоргский

Автограф тщательно выписан. Границы формы отмечены в фортепианной партии двойными тактовыми чертами (между тактами 4–5, 11–12, 22–23)<sup>(10)</sup>. Однако двойные тактовые черты отсутствуют в вокальной строке, как бы стирая внутренние границы разделов, что дополнительно подчеркивает ее импровизационный характер.

Вокальная строка — «Пение» — записана в скрипичном ключе. Диапазон  $d^1$  —  $fs^2$ .

Указание темпа на русском языке: «Медленно».

Партия фортепиано обозначена как «Ройяль». Написание «ройяль» встречается в письмах Мусоргского к Балакиреву периода 1857–1861 годов, а в нотных автографах — вплоть до мая 1864 года, как в романсе «Калистратушка» на слова Н.А. Некрасова, который значится № 14 в парижском альбоме «Юные годы».

Ссылка на звучание русского народного инструмента — «дудка», выставленная композитором в начале фортепианного вступления (такт 1), не должна быть понята как указание на конкретное использование какого-либо духового инструмента из семейства продольных флейт. Отметим, что при оркестровке песни композитор в этих тактах использовал английский рожок (Corno inglese), что было учтено Ламмом при публикации как первого, так и второго (оркестрового) варианта сочинения.

(10) В настоящем Полном академическом собрании сочинений М.П. Мусоргского принята текстологическая система отсчета тактов, когда затакт входит в общую сквозную нумерацию тактов. По терминологии Е.М. Левашева — «начальный графический такт».

## Вопросы редактирования нотного текста

Особую сложность для понимания и прочтения нотного текста авторского манускрипта песни «Где ты, звездочка?», на наш взгляд, представляют:

- однослойные лиги и залиговки,
- многослойные лиги и залиговки,
- однослойные знаки артикуляции,
- многослойные знаки артикуляции,
- знаки динамики,
- ритмические варианты.

Нотный почерк Мусоргского во многих исследованиях характеризуется как каллиграфический. Это подтверждается и основательным изучением парижского альбома. Однако одной из индивидуальных особенностей, причем не только «юных лет» композитора, но и его зрелого возраста, является написание разного рода лиг и залиговок, которые, как правило, имеют четко обозначенное начало и как бы повисающее, не вполне определенное окончание. Зачастую кажется, что лиги либо не доведены до своих заключительных точек, либо, напротив, выходят за смысловые и метрические границы. Потому вопрос об авторских лигах до сего времени остается очень сложным не только для визуальной дефиниции. Это также является капитальной научной проблемой, которая решается принципиально разными способами нотными редакторами, как зарубежными, так и русскими.

Приведем в данной связи показательный пример, основываясь на печатных изданиях, подготовленных отечественными и французскими учеными в 1909–1931 годах:

1909 — редакция Л. Лалуа [42];

1911 — редакция В.Г. Каратыгина [22]<sup>(11)</sup>;

1923 — редакция Л. Лалуа [43];

1931 — редакция П.А. Ламма [24].

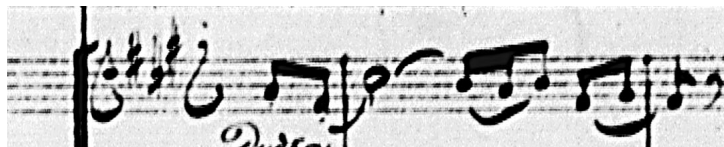
Первые три такта фортепианного вступления к песне «Где ты, звездочка» показывают, насколько различной может быть трактовка

(11) Благодарю заведующую отделом нотных изданий и музыкальных звукозаписей РНБ, кандидата искусствоведения И.Ф. Безуглову за помощь в предоставлении нотных изданий.

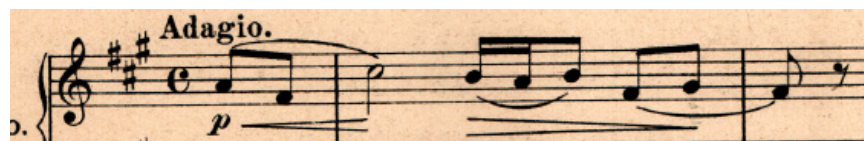


редакторами не только авторских лиг, но и других штрихов Мусоргского.

Авторская запись тактов 1–3 такова:



Такты 1–3, подготовленные для издания 1923 года, в редакции Л. Лалуа:



Как мы видим, в публикации, в отличие от подлинника, не поставлены точки *staccato* над первыми двумя восьмыми ( $a^1$  и  $fis^1$ ), не отражена нижняя лига, идущая от  $fis^1$  к  $cis^2$ , не показана лига от ноты  $cis^2$  к ноте  $h^1$ . Вместо двух авторских лиг выставлена одна объединяющая лига от первой ноты  $a^1$  к ноте  $cis^2$  (половинной длительностью). Таким образом, сложная артикуляционная система Мусоргского, состоящая из двух *staccato* и трех цепных лиг, в издании 1923 года заменена на более понятную исполнителям, но далекую от точного воспроизведения авторского текста редакторскую если не волюнтерскую, то иную степень согласования публикации с автографом.

Научная редакция Ламма, считающаяся более точной и достоверной, также во многих именно штриховых и артикуляционных деталях существенно отличается от нотного текста, написанного рукой композитора:



Следующими по трудности научного редактирования автографа представляются многослойные артикуляционные знаки и штриховые обозначения, адресованные исполнителям — певце и пианисту.

Приведем несколько примеров.

Многослойная (двойная) лига находится в партии фортепиано (такты 28–30, правая рука).



Мы видим, что от ноты  $cis^2$  (половинная длительность) вверх проведена лига, которая не доходит ни до последней восьмой в этом такте ( $gis^1$ ), ни до первой доли следующего такта (звук  $fis^1$ , такт 30). Это именно тот случай, когда верхняя лига имеет графически четкое начало и не имеет столь же графически ясного окончания. Вопрос состоит в следующем: где заканчивается верхняя лига? Здесь приходится учитывать, что в автографе записан и второй (нижний) слой лиг, объединяющий мелодические попевки  $h^1-a^1-h^1$  и  $fis^1-gis^1$ .

Решение этого фрагмента в издании 1923 года следующее:



Ламм отредактировал этот фрагмент по-иному, полностью исключив нижний слой лиг:



Еще более сложным для редактирования представляется следующий фрагмент вокальной партии:



Кульминационная вопросительная фраза «Иль покинула друга милова?» (такты 16–17) в своем заключительном мелодическом обороте на слове «милова» показывает двойную систему артикуляционных знаков. Акцентное подчеркивание каждого звука и заключительная лига от  $fis^2$  к  $cis^2$ , которая в традиционном прочтении связывает не поддающиеся связыванию при пении два штриха: акцент и лигу.

Но если мы пойдем по пути не визуального объединения двух категорически не соединимых (в данном конкретном случае) штрихов, а, напротив, попытаемся понять причину такого двухслойного выставления знаков артикуляции, то станет ясно, что акцент над звуком  $fis^2$  и лига, начинающаяся от того же звука, относятся к двум различным смысловым полям:

- как прием акцентного выделения на *forte* самого высокого и драматически напряженного звука;
- как назидательное композиторское смысловое подчеркивание его quasi-слитного исполнения со следующим спуском на кварту вниз.

Именно эта маленькая связующая лига была воспроизведена при первой публикации песни в 1909-м, но опущена в бесселовском издании 1923 года и в ламмовской публикации 1931 года.

Знаки динамики, обильно выставленные в фортепианной партии, не представляют трудностей для редактирования. За исключением двух случаев, когда графически короткая (из-за недостатка свободного места) вилка *diminuendo* может быть ошибочно принята за знак акцента (такты 16, 19, смотри далее таблицу потактовых примечаний).

Напротив, в вокальной партии мы видим всего лишь два раза выписанное обозначение *forte* (такты 17, 23). Какие-либо другие динамические оттенки полностью отсутствуют в парижском автографе. В издании 1923 года вокальная строка дополнена многочисленными указаниями, такими как *p*, *mf*, *f*, *crescendo*, *diminuendo*. К сожалению, нигде не сообщено, что добавления сделаны редактором издания, их нет в оригинале.

Ламм выбрал вариант максимальной унификации своей научной редакции с автографом: в вокальной строке нет ни одного вписанного дополнительного динамического оттенка.

Нельзя не отметить встречающиеся одиночные авторские вольности, в частности в обозначении мелких ритмических длительностей в вокальной партии (такты 6 и 10). В готовящемся издании «непрочисленные» ритмические варианты Мусоргского приведены строкой *ossia* и указанием *urtext* над основным нотным текстом.

Urtext:

ту - чей гроз - но - ю?  
tu - chejj groz - no - ju?

*p* *p*

## Вопросы редактирования вербального текста

Редактирование вербального текста песни «Где ты, звездочка?» также сопряжено с некоторым количеством научных проблем.

Русско-французский музыковед В. Федоров (V. Fedorov, 1932) в рецензии на бесселевское издание 1923 года писал о возникающих трудностях: «Вопросы текста, деления на слоги и пунктуации <...> представляют сложность»<sup>(12)</sup> [40, р. 22].

Позже, в отзыве на ламмовскую публикацию, Федоров (V. Fedorov, 1933) еще раз заговорил об этой проблеме: «Нужно ли исправлять или стараться унифицировать различные авторские способы деления слов, которыми автор делит слова на слоги?»<sup>(13)</sup> [41, р. 150] Однако в следующем затем абзаце с перечислением прямых либо косвенных ошибок издания рецензент нигде не указывает на промахи, связанные с редактированием вербального текста и его неординарного слогового деления. Но сам вопрос, поставленный Федоровым, ни в коем случае не может считаться исключительно риторическим.

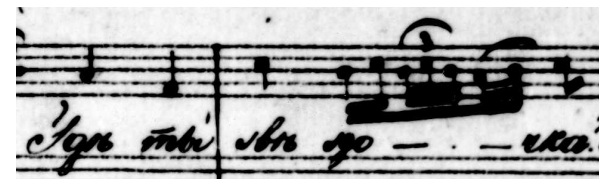
При изучении парижского автографа Мусоргского, особенно той его части, где под вокальной строкой записан литературный текст, подсознательно возникает противоречивое и двойственное ощущение. С одной стороны, мы видим, что слоги текста изредка совпадают с мелодическими распевами, отмеченными лигами. Например, на четвертой доле такта 5 на один слог поются две шестнадцатых, объединенных лигой:



(12) Перевод В.А. Александровой.

(13) Перевод В.А. Александровой.

В других случаях слоги текста усиленно распеваются, но в вокальной строке отсутствуют необходимые лиги. В том же такте 5 на один слог «здо» приходится семь нот, которые не объединены общей лигой:



Или — обратный случай, когда на три слога («ми-ла-ся») текста приходится лишь одна лига (такт 7):



Первые строфы поэтического текста «Где ты, звездочка? где ты, ясная? Иль затмилась тучей черною, тучей черною, тучей грозною?», если их рассматривать вне музыкального контекста, записаны без видимой согласованности своих элементов:

- а) с разделительными слоговыми дефисами («чѐ — рно — ю»),
- б) без разделительных слоговых дефисов, но по слогам («ту чей»),
- в) с разделительными слоговыми дефисами и точками между ними («я · — · — · сная»),
- г) в смешанных вариантах («звѣ здо — — чка», «зат ми — ла — ся»).

Таким образом, текст, выписанный отдельной строкой с учетом этих особенностей, выглядит так:

Где ты звѣ здо — — чка? где ты я · — · — · сная?

Иль зат ми — ла — ся ту чей че — рно — ю, ту чей че — рно — ю, ту чей гро — зно — ю?

Кажется, что в такой записи нет никакой системы, ведь возникает устойчивое ощущение несогласованности поэтического текста с мелодическим движением и, хуже того, приходят мысли о непрофессиональной записи своей музыки молодым композитором.

Но, внимательно изучая автограф, постепенно приходим к твердому убеждению, что Мусоргский очень точно записывает текст романа, но делает это не по тем правилам, соблюдения которых от него ждут.

Как только мы скоординируем поэтический текст с вокальной строкой и поймем закономерности их вертикального совмещения в автографе композитора, тогда и проблема, отмеченная В. Федоровым, будет разрешена.

При записи вербального текста и разбивке его на слоги композитор следует следующим правилам:

- 1) если одной ноте соответствует один слог текста, тогда: а) либо межслоговой разделитель не ставится, б) либо, что традиционно, ставится;
- 2) если на один слог текста приходятся две ноты, тогда каждая нота заливывается, что также сделано по правилам;
- 3) если на один слог текста распеваются несколько звуков (вплоть до семи), тогда роль объединяющей вокальной лиги берут на себя разделительные слоговые дефисы и разделительные дефисы с точками между ними. Говоря иными словами, разделительные слоговые дефисы без точек и с точками между ними заменяют, вне всякого сомнения, исполнительские лиги в вокальной партии;
- 4) слова делятся на слоги так, как это удобно певцам при пении, то есть согласные буквы записываются только в том слоге, где звучит гласная буква и обязательно перед ней: «звё-здо-чка» или «я-сна-я»<sup>(14)</sup>.

П.А. Ламм, работая с парижским автографом и тщательно фиксируя все недостатки бесселевского издания 1923 года, все же не понял этих принципов, а потому допустил в своем издании неточности и прямые ошибки.



Мы видим, что у Ламма:

- а) разделение на слоги противоречит авторскому: «звездочка» и «яс-на-я»;
- б) удалены все авторские лиги, вместо них поставлены «правильные», традиционные;
- в) в слове «ясная» (такт 6) неправильно размещен слог «на». Он должен соответствовать последним двум шестнадцатым нотам, которым предшествует мордент, выписанный мелкими длительностями.

Лиги, поставленные Мусоргским в вокальной партии, практически все (за несколькими исключениями) являются смысловыми, а не исполнительскими — для пения. Отсюда происходят многие трудности, связанные с подготовкой сочинения к академической публикации. Научным редакторам приходилось решать следующую дилемму:

— нельзя оставить все лиги в вокальной партии только так, как они записаны у Мусоргского. В таком случае исполнители с большим трудом смогут разобраться с авторскими установками, что не может не сказаться на их отношении к этой музыке;

— нельзя (по ламмовскому образцу) заменить все смысловые лиги композитора на исполнительские лиги. В этом случае исказится авторский текст, утратятся важные смысловые пласты.

(14) Данное правило выведено нами при анализе авторской слоговой разбивки. Запись только трех слогов в песне Мусоргского противоречит нашим наблюдениям.

В итоге было принято решение оставить авторские лиги в вокальной строке неприкосновенными, но дополнительно выставить традиционные исполнительские лиги, показав их пунктирной линией. Безусловно, это привело к визуальной перегрузке певческой строки, однако позволило сохранить все смысловые слои авторского нотного и вербального текста.

Потактовые примечания

| Такт | Партии                  | Разъяснения                                                                                                                                                                                                      |
|------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5    | Голос                   | Ноты $a^1 - h^1$ перед третьей долей были шестнадцатыми; исправлены карандашом на тридцать вторые длительности путем дописывания дополнительного (третьего) ребра между этими двумя нотами.                      |
| 6    | Голос                   | Первый звук (восьмая длительность, $fis^2$ ) написан с лишней точкой. Вариант композитора помещен в строке <i>ossia</i> .                                                                                        |
| 9    | Голос                   | Перед звуком $d^1$ (4-я доля такта) стерт знак диеза.                                                                                                                                                            |
| 10   | Голос и фортепиано      | На второй доле вокальной партии и четвертой доле фортепианной партии (октавный унисон в правой и левой руке) ритмические фигуры, не укладывающиеся в размер. Вариант композитора помещен в строке <i>ossia</i> . |
| 10   | Фортепиано, правая рука | Головки ноты $a$ (нижний голос) на третьей и четвертой долях такта заливованы, но штиль у этого голоса отсутствует.                                                                                              |
| 11   | Голос                   | Над половинной паузой зачищен преждевременно поставленный знак ферматы.                                                                                                                                          |
| 16   | Фортепиано              | Короткая вилка <i>diminuendo</i> на четвертой доле, поставленная после знака динамики $f$ , может быть визуально истолкована как знак акцента.                                                                   |
| 19   | Фортепиано, правая рука | Следы исправления над $cis^2$ в начале такта. Вероятно, стерт какой-то дополнительный знак динамики.                                                                                                             |
| 19   | Фортепиано              | Короткая вилка <i>diminuendo</i> на четвертой доле, поставленная после знака $sf$ , может быть визуально истолкована как знак акцента.                                                                           |
| 26   | Фортепиано, левая рука  | Кружочек на первой доле такта под нижней нотой октавы — $Cis$ может быть понят как <i>staccato</i> . В редакциях Лалуа и Ламма это штриховое обозначение отсутствует.                                            |

|    |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28 | Фортепиано, левая рука | В начале строки, совпадающей с началом новой системы, первоначально стоял басовый ключ с соответствующими ключевыми знаками. Скорее всего, басовый ключ и ключевые знаки (три диеза) были поставлены в самом начале при разметке нотной бумаги, когда нотный текст еще не был записан.                                                                                |
| 31 | Фортепиано             | Аккорд записан $fis^2-cis^3-a^3$ . Полагаем, что композитор по ошибке написал лишнюю добавочную линейку для верхнего звука. По нашему мнению, верхним звуком в заключительном аккорде должен быть $fis^3$ . Каратыгин дает последний аккорд не как трехзвучный, а как четырехзвучный $fis^2-cis^3-fis^3-a^3$ . Редакция Ламма сделана, однако, по записи Мусоргского. |

Литературные комментарии

Мусоргский во всех трех версиях своего сочинения (двух фортепианных и одной оркестровой) нигде не указывает литературный первоисточник.

Впервые ссылка на слова Н. Грекова появилась в 1926 году при переиздании редакции Каратыгина, что являлось существенным добавлением к публикации 1911 года. Вопрос о том, кто сделал такое добавление, остается открытым.

Начиная с 1926 года литературным источником текста песни «Где ты, звездочка?» считалось стихотворение поэта и переводчика Николая Порфирьевича Грекова (1807–1866) [23]<sup>(15)</sup>. Ламм при издании сборника «Юные годы» поставил в квадратные скобки ссылку на автора стихотворения: «[Слова Н. Грекова]» [24, с. 1].

Однако в изданных сборниках стихотворений Грекова, в текстах его прозаических сочинений, театральных пьесах, в переводах зарубежных драматических сочинений не находится ни точного текста, ни одного опуса, хотя бы стилистически приближающегося к песне «Где ты, звездочка?»<sup>(16)</sup>.

Стихотворение, кроме песни Мусоргского, использовалось в середине XIX века для написания вокальных либо хоровых сочинений, но также без ссылки на авторство Грекова. Укажем на издания:

(15) Примечание внизу стр. 2: «Старая орфография сохранена вследствие перепечатки со старых досок» [см.: 23, с. 2].  
(16) В данной связи были изучены следующие издания [6; 7; 12; 13; 14; 15; 26; 38].



- романс В. Волкова «Где ты звездочка» в сборнике «Музыкальный альбом В. Волкова, amateur. X [десять] русских песен» ([СПб.?]: [Ленгольд?], [1833–1835]);
- романс К.П. Галлера «Где ты звездочка?» в сборнике «Романсы и песни К.П. Галлера» (СПб.: В. Бессель и К°, 1873)<sup>(17)</sup>.

Имеется даже случай, когда песня, созданная на это стихотворение, была опубликована как своего рода народная — причем не русская, а цыганская: в сборнике цыганских песен «2-й Цыганский Сборник для пения с фортепиано» (М.: у П. Юргенсона, [1882]). Заголовок, впрочем, там был несколько иной — «Звездочка»<sup>(18)</sup>.

Обратимся к интересующим нас публикациям стихотворения:

- сборнику стихотворных песенных текстов «Новейшие песни: Малороссийския, Цыганския, Военныя, Простонародныя, Свадебныя, Подблюдныя и Святочные», опубликованному в Москве в 1867 году [30]<sup>(19)</sup>;
- литографированному лубку (народной картинке) с названием «Песня „Где ты звездочка“», изданным в Москве А. Белянкиным в 1851 году [33]<sup>(20)</sup>.

Здесь находится интересующей нас текст, причем автор слов в этих изданиях также не указан, а различия между текстами — минимальные.

| Лубок (1851 год)  | Песенник (1867 год) |
|-------------------|---------------------|
| Где ты звездочка, | Где ты звездочка    |
| Где ты ясная?     | Где ты ясная        |
| Иль затмилася     | Иль затмилася       |
| Тучей мрачною?    | Тучей мрачною?      |
| Где ты девица,    | Где ты девица,      |
| Где ты красная?   | Где ты красная      |
| Иль покинула      | Иль покинула        |
| Друга милаго?     | Друга милаго,       |
| Но я с горести    | И я с горести       |
| Со лютой тоски,   | Со лютой тоски,     |
| Пойду в поле      | Пойду в поле,       |
| Поле чистое,      | Поле чистое         |
| Не увижу ли       | Не увижу ли         |
| Ясной звездочки!  | Ясной звездочки,    |
| Я не встречу ли   | Не повстречу ли     |
| Красной девицы!   | Красной девицы.     |
| Туча мрачная      | Туча черная         |
| Скрыла звездочку, | Скрыла звездочку... |
| Земля хладная     | Земля хладная       |
| Взяла девицу!..   | Взяла девицу.       |

Возникает закономерный вопрос: на какие печатные либо рукописные источники опиралось в 1926 году неизвестное нам лицо, приписывая Грекову слова песни «Где ты, звездочка»? Тому находится единственное доступное нам подтверждение.

В 1863 году Ф.Т. Стелловский и Г.А. Варламов предприняли издание 12-томного «Полного собрания сочинений Александра Егоровича Варламова». В четвертом томе был опубликован романс «Звездочка», причем автором текста указан Н.П. Греков [5, с. 213–215].

В следующей таблице сопоставим тексты Мусоргского и Варламова. Хотя можно предположить, что уже у Варламова нет точного следования за стихотворным оригиналом, однако слова варламовского произведения почти во всем совпадают с озвучиваниями этого стиха другими композиторами и, напротив, расхождения песни Мусоргского с романсом Варламова почти всегда являются расхождениями с другими произведениями на этот текст.

- (17) По сведениям О.И. Захаровой, на тот же текст написан романс И.М. Азаревича «Где ты, звездочка?» (М.: Венцель, 1835). К сожалению, издания романса Азаревича отсутствуют в нотных отделах РГБ и РНБ.
- (18) Сведения взяты из неопубликованных материалов О.И. Захаровой. Добавим, что В.Н. Брянцева в книге «С.В. Рахманинов» приводит информацию о дуэте «Где ты, моя звездочка», принадлежащем деду композитора — Аркадию Александровичу Рахманинову [см.: 4, с. 5].
- (19) Издание хранится в РГАЛИ в фонде Е.Н. Опочинина.
- (20) Литографированное изображение хранится в отделе изоизданий Российской государственной библиотеки в составе коллекции «Отечественные песенные лубочные картинки XIX — начала XX веков». Под изображением выгравировано: «Печат[ать] позвол[яется] Москва 1851 г. Июня 1 д[ня]. Ценз[ор] Кн[язь] Львов. Изд[ано] А. Белянкиным. Печ[атано] в Металлогр[афии] Г. Чуксина».

| Варламов                            | Мусоргский                                                        |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Где ты, звездочка,<br>Где ты ясная? | Где ты, звёздочка?<br>ах, где ты ясная?                           |
| Иль затмилася<br>Тучей мрачною?     | Иль затмилася<br>тучей чёрною,<br>тучей чёрною,<br>тучей грозною? |
| Где ты, девица,<br>Где ты, красная? | Где ты, девица,<br>где ты, красная?                               |
| Иль покинула<br>Друга милаго?       | Иль покинула<br>друга милова?<br>друга милова,<br>ненаглядного?   |
| И я с горести,<br>Со лютой тоски    |                                                                   |
| Пойду во поле,<br>Поле чистое.      |                                                                   |
| Не увижу ли<br>Ясной звездочки?     |                                                                   |
| Я не встречу ли<br>Красной девицы?  |                                                                   |
| Туча черная<br>Скрыла звездочку.    | Туча чёрная<br>скрыла звёздочку,                                  |
| Земля холодная<br>Взяла девицу.     | земля холодная<br>взяла девицу.                                   |

В отклонениях Мусоргского от общераспространенного текста, в том числе и романса Варламова, видны несколько стилистических тенденций, отмеченные О.И. Захаровой в ее неопубликованных материалах: введение свойственных народной речи оборотов («не повстречу ли» вместо «я не встречу ли», «милова» вместо «милаго»); введение в конце строф усилительных строк и повторов.



Ил. 1. Лубок «Песня „Где ты, звездочка, где ты, ясная?“». Литография. М.: Изд. А. Белянкиным, 1851. Источник: <https://knram.rusneb.ru/kp/item1093>

Заклучение

Ранний, едва ли не первый, романс 18-летнего Мусоргского «Где ты, звездочка?» всеми своими приметам показывает редкую самостоятельность мышления и организационную независимость юного композитора. Отчасти становится понятным, почему о вокальном сборнике «Юные годы», состоящем из 18 романсов и песен, никто в балакиревском кружке, и прежде всего сам Милий Алексеевич, не был осведомлен. Обнаружение и частичное обнародование сборника в начале XX столетия во Франции произвело ошеломляющий эффект, а многоплановое исследование авторского манускрипта продолжается и по настоящее время.

## Список литературы:

- 1 Антипов В.И. Произведения Мусоргского по автографам и другим первоисточникам: Аннотированный указатель // Наследие М.П. Мусоргского: Сб. материалов / Сост. и общ. ред. Е. Левашева. М.: Музыка, 1989. С. 63–148.
- 2 Балакирев М.А. Романсы и песни / Редакция, вступительная статья Г.Л. Киселева. М.: Музгиз, 1937. 246 с.
- 3 Бородин А.П. Романсы и песни: с сопровождением фортепиано и виолончели с фортепиано / Редакция П.А. Ламма. М.; Л.: Государственное музыкальное издательство, 1947. 64 с.
- 4 Брянцева В.Н. С.В. Рахманинов. М.: Всесоюзное издательство «Советский композитор», 1976. 645 с.
- 5 Варламов А.Е. Полное собрание сочинений Александра Егоровича Варламова. Т. 4. СПб.: У Ф. Стелловского, 1863. 263 с.
- 6 Гейне Г. Генрих Гейне в переводе Н.П. Грекова. М.: тип. Ф.Б. Миллера, 1863. 180 с.
- 7 Гёте И.-В. Фауст: Трагедия Гете / Пер. Н. Грекова. [Ч. 1]. СПб.: тип. И.И. Глазунова и К°, 1859. 152 с.
- 8 Гиппиус Е.В. Сборники русских народных песен М.А. Балакирева // Балакирев М.А. Русские народные песни / Редакция, предисловие, исследование и примечания профессора Е.В. Гиппиуса. М.: Государственное музыкальное издательство, 1957. С. 191–347.
- 9 Глинка М.И. Записки Михаила Ивановича Глинки и переписка его с родными и друзьями. СПб.: Издание А.С. Суворина, 1887. 456 с.
- 10 Глинка М.И. Записки / Подгот. и предисл. А.С. Розанов. М.: Музыка, 1988. 217 с.
- 11 Голицын Н.Н. Библиографический словарь русских писательниц / [Соч.] Кн. Н.Н. Голицына. СПб.: тип. В.С. Балашева, 1889. 308 с.
- 12 Греков Н.П. Еще роман на большой дороге, или Чему быть, тому не миновать: Водевиль в 1-м действии: Соч. Н.П. Грекова. М.: в типографии Н. Степанова, 1832. 56 с.
- 13 Греков Н.П. Стихотворения / [Соч.] Н.П. Грекова. М.: Н.А. Основский, 1860. 203 с.
- 14 Греков Н.П. Рассказы и очерки / [Соч.] Н.П. Грекова. М.: тип. Ф.Б. Миллера, 1865. 367 с.
- 15 Греков Н.П. Новые стихотворения Н.П. Грекова. М.: тип. Ф.Б. Миллера, 1866. 142 с.
- 16 Salvocoressi M.D. [Кальвокоресси М.Д.] Неизданные произведения Мусоргского. Письмо из Парижа // Весы. 1909. Май. № 5. С. 109–114.
- 17 Киселев Г.Л. О романсах Балакирева // Балакирев М.А. Романсы и песни / Редакция и вступительная статья Г.Л. Киселева. М.: Музгиз, 1937. С. 5–12.
- 18 Кюи Ц.А. Первые композиторские шаги Ц.А. Кюи. Письмо к редактору // Кюи Ц.А. Избранные статьи / Сост., вступит. статья и примеч. И.Л. Гусин. Л.: Государственное музыкальное издательство, 1952. С. 540–547.
- 19 Кюи Ц.А. Русский романс // Кюи Ц.А. Избранные статьи / Сост., вступит. статья и примеч. И.Л. Гусин. Л.: Государственное музыкальное издательство, 1952. С. 439–442.
- 20 Кюи Ц.А. Ц.А. Кюи о М.А. Балакиреве // Кюи Ц.А. Избранные статьи / Сост., вступит. статья и примеч. И.Л. Гусин. Л.: Государственное музыкальное издательство, 1952. С. 518–549.
- 21 Миллер Л.А. Автографы М.П. Мусоргского в научно-исследовательском отделе рукописей библиотеки Петербургской консерватории: Каталог. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2010. 152 с.
- 22 Мусоргский М. Где ты, звездочка? Романс / Посмертное издание под редакцией В.Г. Каратыгина. СПб.; М.: В. Бессель, 1911. Номер доски 6949.
- 23 Мусоргский М.П. Где ты, звездочка? Романс М. Мусоргского / Посмертное издание под редакцией В.Г. Каратыгина. Слова Н. Грекова. М.: Гос. изд-во. Музык. сектор, 1926. 3 с.
- 24 Мусоргский М. Юные годы: Сборник романсов и песен. Для голоса с фортепиано // Мусоргский М.П. Полное собрание сочинений. Том V. Выпуск 1–2 / Редакция Павла Ламм. М.: Государственное музыкальное издательство; Вена: Универсальное издательство — Universal Edition A.G., 1931. 136 с.
- 25 Мусоргский М.П. Письма и документы / Собрал и приготовил к печати А.Н. Римский-Корсаков при участии В.Д. Комаровой-Стасовой. М.; Л.: Государственное музыкальное издательство, 1932. 579 с.
- 26 Мюссе А., де. Ролла: Поэма Альфреда Мюссе / Пер. Н.П. Грекова. М., 1864. 36 с.
- 27 Некрасова Г.А. М.А. Балакирев и М.П. Мусоргский // Балакиреву посвящается: Сборник статей / Науч. ред. Т.А. Зайцева. СПб.: Канон, 1998. С. 147–154.
- 28 Некрасова Г.А. Балакирев и Мусоргский. У истоков новой русской школы // Музыкальная академия. 2009. № 2. С. 79–83.
- 29 Никитенко А.В. Дневник: В 3 т. / Подготовка текста, вступ. статья и примеч. И.Я. Айзенштока. Т. 2: 1858–1865. Л.: Государственное издательство художественной литературы, 1955. 652 с.
- 30 Новейшие песни: Малороссийская, Цыганская, Военная, Простанородная, Свадебная, Подблюдная и Святочные // РГАЛИ. Ф. 361. Оп. 1. Ед. хр. 32. Л. 22–22 об.
- 31 Орлова А.А. Труды и дни М.П. Мусоргского: Летопись жизни и творчества. М.: Музгиз, 1963. 702 с.
- 32 Пекелис М.С. Александр Сергеевич Даргомыжский и его окружение. Т. 3: 1858–1869. М.: Музыка, 1983. 317 с.
- 33 Песня: Где ты звездочка, где ты ясная? М.: Изд. А. Белянкиным, 1851. URL: <https://knpram.rusneb.ru/kp/item1093> (дата обращения 30.06.2023).
- 34 Римский-Корсаков Н.А. Романсы / Редакция М.О. Штейнберга и А.Н. Римского-Корсакова. М.; Л.: Государственное музыкальное издательство, 1946. 503 с. (Н.А. Римский-Корсаков. Полное собрание сочинений; том 45).
- 35 Савелова З.Ф. Мусоргский в кругу его личных знакомств. Материалы к биографии // М.П. Мусоргский. К пятидесятилетию со дня смерти, 1881–1931: Статьи и материалы / Под редакцией Юрия Келдыша и Вас. Яковлева. М.: Государственное музыкальное издательство, 1932. С. 167–188.
- 36 Сквирская Т.З. Где ты, звездочка? // Музыкальная академия. 2009. № 1. С. 160–162.
- 37 Скорбященская О.А. Учитель и ученица. Листки из альбома // Вестник Академии Русского балета им. А.Я. Вагановой. 2018. № 4 (57). С. 105–119.
- 38 Шекспир У. Ромео и Джульетта: Драма в 5 актах Виллиама Шекспира / Пер. с англ. Н.П. Грекова. СПб.: тип. Д.И. Калиновского, 1862. 156 с.
- 39 Энциклопедический словарь. Т. XVII: Култагой — Лед / Изд. Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. СПб.: Типо-Литография И.А. Ефрона, 1896. Стб. 361.
- 40 Fedorov V. Sur un manuscrit de Moussorgskii. Les différentes éditions de ses Lieder // Revue de Musicologie. 1932. Т. 13. № 41 (février). P. 10–23.
- 41 Fedorov V. Chroniques et notes: l'édition musicale [Хроника и заметки: музыкальные издания: Мусоргский. Юные годы. Сборник песен. Полное собрание сочинений. Т. 5, вып. 1 и 2. Для пения с фортепиано. Текст русский и немецкий. М.: Государственное музыкальное издательство; Вена: Universal Edition, 1931] // La Revue Musicale. 1933. № 133. P. 149–151.

- 42 *Moussorgski M.* Mon Étoile // Extraits du manuscrit autographe de Moussorgski. Supplément au Bulletin du S.I.M. Mai 1909.
- 43 *Moussorgsky M.* Années de Jeunesse: (1857–1865): recueil de mélodies: [pour chant et piano] / de M. Moussorgsky; rev. du texte mus. et vers. fr. de Louis Laloy. Petrograd [etc.]: W. Bessel & Cie, cop. 1923. 88 p.
- 44 *Musorgskij, Modest Petrovič* (1839–1881). “Юные годы”. Sbornik romansov (s 1857 goda po 1866-й)... Modest Musorgskij [Musique manuscrite]; “Юные годы”. Сборник романсовъ (съ 1857 года по 1866-й)... Модестъ Мусоргскій [Musique manuscrite]. URL: <https://catalog.bnf.fr/ark:/12148/cb449124650> (дата обращения 30.06.2023).
- 45 *Taruskin R.* “Little Star”. An Etude in the Folk Style // *Taruskin R.* Musorgsky: Eight Essays and an Epilogue. Michigan: Princeton University Press, 1997. P. 38–70.

## References:

- 1 Antipov V.I. Proizv edeniya Musorgskogo po avtoqramam i drugim pervoistochnikam: Annotirovannyi ukazatel' [Mussorgsky's Works on Autographs and Other Primary Sources: Annotated Index]. *Nasledie M.P. Musorgskogo: Sb. materialov* [Modest Mussorgsky's Heritage: Collected Materials], comp. and ed. E. Levashev. Moscow, Muzyka Publ., 1989, pp. 63–148. (In Russian)
- 2 Balakirev M.A. *Romansy i pesni* [Romances and Songs], preface and ed. G.L. Kiselev. Moscow, Muzgiz Publ., 1937. 246 p. (In Russian)
- 3 Borodin A.P. *Romansy i pesni: s soprovozhdeniem fortepiano i violoncheli s fortepiano* [Romances and Songs: Accompanied by Piano and Cello with Piano], ed. P.A. Lamm. Moscow, Leningrad, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1947. 64 p. (In Russian)
- 4 Bryantseva V.N. *S.V. Rakhmaninov* [S.V. Rachmaninoff]. Moscow, Vsesoyuznoe izdatel'stvo “Sovetskii kompozitor” Publ., 1976. 645 p. (In Russian)
- 5 Varlamov A.E. Polnoe sobranie sochinenii Aleksandra Egorovicha Varlamova [Alexander Egorovich Varlamov's Complete Works]. Vol. 4. St. Petersburg, U F. Stellovskago Publ., 1863. 263 p. (In Russian)
- 6 Heine H. *Genrikh Geine v perevode N.P. Grekova* [Heinrich Heine Translated by N.P. Grekov]. Moscow, tip. F.B. Millera Publ., 1863. 180 p. (In Russian)
- 7 Goethe J.W. *Faust: Tragediya Gete* [Faust: A Tragedy by Goethe], transl. N. Grekov. [Part 1]. St. Petersburg, tip. I.I. Glazunova i K° Publ., 1859. 152 p. (In Russian)
- 8 Gippius E.V. Sborniki russkikh narodnykh pesen M.A. Balakireva [Collections of Russian Folk Songs by M.A. Balakirev]. Balakirev M.A. *Russkie narodnye pesni* [Russian Folk Songs], ed., preface, study and notes Prof. E.V. Gippius. Moscow, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1957, pp. 191–347. (In Russian)
- 9 Glinka M.I. Zapiski Mikhaila Ivanovicha Glinki i perepiska ego s rodnymi i druž'yami [Mikhail Ivanovich Glinka's Notes and Correspondence with Family and Friends]. St. Petersburg, Izdanie A.S. Suvorina Publ., 1887. 456 p. (In Russian)
- 10 Glinka M.I. *Zapiski* [Notes], prep. and preface A.S. Rozanov. Moscow, Muzyka Publ., 1988. 217 p. (In Russian)
- 11 Golitsyn N.N. *Bibliograficheskii slovar' russkikh pisatel'nic* [Bibliographical Dictionary of Russian Female Writers], Soch. Kn. N.N. Golitsyna [Essays by Prince N.N. Golitsyn]. St. Petersburg, tip. V.S. Balasheva Publ., 1889. 308 p. (In Russian)
- 12 Grekov N.P. *Eshche roman na bol'shoi doroge, ili Chemu byt', tomu ne minovat': Vodevil' v 1-m deistvii: Soch. N.P. Grekova* [Another Romance on the High Road, or What to Be, That Will Not Pass: Vaudeville in 1 Act: Work by N.P. Grekov]. Moscow, v tipografii N. Stepanova Publ., 1832. 56 p. (In Russian)
- 13 Grekov N.P. *Stikhotvoreniya* [Poems], soch. N.P. Grekova [Work by N.P. Grekov]. Moscow, N.A. Osnovskii Publ., 1860. 203 p. (In Russian)
- 14 Grekov N.P. *Rasskazy i ocherki* [Stories and Essays], soch. N.P. Grekova [Work by N.P. Grekov]. Moscow, tip. F.B. Millera Publ., 1865. 367 p. (In Russian)
- 15 Grekov N.P. *Novye stikhotvoreniya N.P. Grekova* [New Poems by N.P. Grekov]. Moscow, tip. F.B. Millera Publ., 1866. 142 p. (In Russian)
- 16 Calvocoressi M.D. Neizdannyya proizvedeniya Musorgskago. Pis'mo iz Parizha [Unpublished Works by Musorgsky. Letter from Paris]. *Vesy*, 1909, May, no. 5, pp. 109–114. (In Russian)

- 17 Kiselev G.L. O romansakh Balakireva [On Balakirev's Romances]. Balakirev M.A. *Romansy i pesni* [Romances and Songs], preface and ed. G.L. Kiselev. Moscow, Muzgiz Publ., 1937, pp. 5–12. (In Russian)
- 18 Kyui Ts.A. Pervye kompozitorskie shagi Ts.A. Kyui. Pis'mo k redaktoru [C.A. Cui's First Compositional Steps. Letter to the Editor]. Kyui Ts.A. *Izbrannye stat'i* [Selected Articles], comp., preface and notes I.L. Gusin. Leningrad, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1952, pp. 540–547. (In Russian)
- 19 Kyui TS.A. Russkii romans [Russian Romances]. Kyui Ts.A. *Izbrannye stat'i* [Selected Articles], comp., preface and notes I.L. Gusin. Leningrad, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1952, pp. 439–442. (In Russian)
- 20 Kyui Ts.A. Ts.A. Kyui o M.A. Balakireve [C.A. Cui on M.A. Balakirev]. Kyui Ts.A. *Izbrannye stat'i* [Selected Articles], comp., preface and notes I.L. Gusin. Leningrad, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1952, pp. 518–549. (In Russian)
- 21 Miller L.A. Avtografy M.P. Musorgskogo v nauchno-issledovatel'skom otdel' rukopisei biblioteki Peterburgskoi konservatorii: Katalog [M.P. Musorgsky's Autographs in the Manuscript Department of the Library of the Saint Petersburg Conservatory: Catalogue]. St. Petersburg, Izd-vo Politekh. un-ta Publ., 2010. 152 p. (In Russian)
- 22 Musorgskii M. *Gde ty, zvezdochka? Romans* [Where Are You, Little Star? The Romance], posthumous edition by V.G. Karatygin. St. Petersburg, Moscow, V. Bessel' Publ., 1911. The board number 6949. (In Russian)
- 23 Musorgskii M.P. *Gde ty, zvezdochka? Romans M. Musorgskago* [Where Are You, Little Star? The Romance by M.P. Musorgsky], posthumous edition by V.G. Karatygin. Lyrics by N. Grekov. Moscow, Gos. izd-vo. Muzyk. sektor Publ., 1926. 3 p. (In Russian)
- 24 Musorgskii M. Yunye gody: Sbornik romansov i pesen. Dlya golosa s fortepiano [The Years of Youth: A Collection of Romances and Songs. For Voice and Piano]. Musorgskii M.P. *Polnoe sobranie sochinenii* [Complete Works]. Vol. V. Issue 1–2, ed. Pavel Lamm. Moscow, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., Vienna, Universal Edition A.G., 1931. 136 p. (In Russian)
- 25 Musorgskii M.P. *Pis'ma i dokumenty* [Letters and Documents], collected and prepared for publication by A.N. Rimsky-Korsakov with the participation of V.D. Komarova-Stasova. Moscow, Leningrad, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1932. 579 p. (In Russian)
- 26 Musset A., de. *Rolla: Poema Al'freda Myusse* [Rolla: A Poem by Alfred Musset], transl. N.P. Grekov. Moscow, 1864. 36 p. (In Russian)
- 27 Nekrasova G.A. M.A. Balakirev i M.P. Musorgskii [M.A. Balakirev and M.P. Musorgsky]. *Balakirevu posvyashchaetsya: Sbornik statei* [Dedicated to Balakirev: Collection of Articles], ed. T.A. Zaitseva. St. Petersburg, Kanon Publ., 1998, pp. 147–154. (In Russian)
- 28 Nekrasova G.A. Balakirev i Musorgskii. U istokov novoi russkoi shkoly [Balakirev and Musorgsky. At the Origins of the New Russian School]. *Muzykal'naya akademiya*, 2009, no. 2, pp. 79–83. (In Russian)
- 29 Nikitenko A.V. *Dnevnik* [Diary], in 3 vols., preparation of the text, introduction article and notes I.YA. Aizenshtok. Vol. 2: 1858–1865. Leningrad, Gosudarstvennoe izdatel'stvo khudozhestvennoi literatury Publ., 1955. 652 p. (In Russian)
- 30 Noveishiya pesni: Malorossiyskiya, Tsyganskiya, Voennyya, Prostanorodnyya, Svadebnyya, Podblyudnyya i Svyatochnyya [The Newest Songs: Malorossiyan, Gypsy, Military, Popular, Wedding, Fortune-Telling and Christmas Carols]. *RGALI* [Russian State Archive of Literature and Art], f. 361, inv. 1, storage unit 32, l. 22–22 rev. (In Russian)
- 31 Orlova A.A. *Trudy i dni M.P. Musorgskogo. Letopis' zhizni i tvorchestva* [M.P. Musorgsky's Days and Works. A Chronicle of Life and Work]. Moscow, Muzgiz Publ., 1963. 702 p. (In Russian)
- 32 Pekelis M.S. *Aleksandr Sergeevich Dargomyzhskii i ego okruzhenie* [Alexander Sergeyevich Dargomyzhsky and His Circle]. Vol. 3: 1858–1869. Moscow, Muzyka Publ., 1983. 317 p. (In Russian)
- 33 *Pesnya: Gde ty zvezdochka, gde ty yasnaya?* [Song: Where Are You, a Little Star, Where Are You Clear?]. Moscow, Izd. A. Belyankinym Publ., 1851. Available at: <https://knpm.rusneb.ru/kp/item1093> (accessed 30.06.2023). (In Russian)
- 34 Rimskii-Korsakov N.A. *Romansy* [Romances], ed. M.O. Shteinberg, A.N. Rimsky-Korsakov. Moscow, Leningrad, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1946. 503 p. (In Russian)
- 35 Savelova Z.F. Musorgskii v krugu ego lichnykh znakovstv. Materialy k biografii [Musorgsky in His Circle of Personal Acquaintances. Materials for His Biography]. *M.P. Musorgskii. K pyatidesyatiletiyu so dnya smerti, 1881–1931: Stat'i i materialy* [M.P. Musorgsky. To the Fiftieth Anniversary of His Death, 1881–1931: Articles and Materials], ed. Yuri Keldysh and Vas. Yakovlev. Moscow, Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo Publ., 1932, pp. 167–188. (In Russian)
- 36 Skvirskaya T.Z. Gde ty, zvezdochka? [Where Are You, Little Star?]. *Muzykal'naya akademiya*, 2009, no. 1, pp. 160–162. (In Russian)
- 37 Skorbyashchenskaya O.A. Uchitel' i uchenitsa. Listki iz al'boma [Teacher and a Pupil. Album Leaves]. *Vestnik Akademii Russkogo baleta im. A. Ya. Vaganovoi*, 2018, no. 4 (57), pp. 105–119. (In Russian)
- 38 Shekspir V. *Romeo i Dzhul'etta: Drama v 5 aktakh Villiama Shekspira* [Romeo and Juliet: Drama in 5 Acts by William Shakespeare], transl. from English N.P. Grekov. St. Petersburg, tip. D.I. Kalinovskogo Publ., 1862. 156 p. (In Russian)
- 39 *Ehntsiklopedicheskii slovar'. T. XVII: Kul'tagoy — Led* [Encyclopedic Dictionary. Vol. 17: Kultagoy — Led], publ. F.A. Brokhaus and I.A. Efron. St. Petersburg, Tipo-Litografiya I.A. Efrona Publ., 1896, column 361. (In Russian)
- 40 Fedorov V. Sur un manuscrit de Moussorgskii. Les différentes éditions de ses Lieder. *Revue de Musicologie*, 1932, t. 13, no. 41 (février), pp. 10–23.
- 41 Fedorov V. Chroniques et notes: l'édition musicale. *La Revue Musicale*, 1933, no. 133, pp. 149–151.
- 42 Moussorgski M. Mon Étoile. *Extraits du manuscrit autographe de Moussorgski. Supplément au Bulletin du S.I.M.* Mai 1909.
- 43 Moussorgsky M. *Années de Jeunesse: (1857–1865): recueil de mélodies: [pour chant et piano]*, de M. Moussorgsky; rev. du texte mus. et vers. fr. de Louis Laloy. Petrograd [etc.], W. Bessel & Cie, cop. 1923. 88 p.
- 44 *Musorgskij, Modest Petrovič (1839–1881). “Ūnye gody”. Sbornik romansov (s 1857 goda po 1866-i)...* Modest Musorgskij [Musique manuscrite]; “Junye gody”. Sbornik romansov (s 1857 goda po 1866-i)... Modest Musorgskij [Musique manuscrite]. Available at: <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb449124560> (accessed 30.06.2023).
- 45 Taruskin R. “Little Star”. An Etude in the Folk Style. Taruskin R. *Musorgsky: Eight Essays an Epilogue*. Michigan, Princeton University Press, 1997, pp. 38–70.